

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 сентября 2006 года N 886

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан.

2. Уполномочить вице-министра экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан Палымбетова Болата Абылкасымовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан, разрешив вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

О д о б р е н о

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 20 сентября 2006 года

N 886

Проект

**Соглашение <\*>**

**между Правительством Республики Казахстан и**

**Правительством Республики Кореи**

**о деятельности корейских добровольцев**

**в Республике Казахстан**

(Вступило в силу 22 сентября 2006 года -  
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,  
2006 г., N 6, ст. 46)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Кореи, далее именуемые Сторонами,

основываясь на существующих между двумя государствами дружественных связях,  
в целях развития экономического и социального сотрудничества между обоими  
г о с у д а р с т в а м и ,

желая укрепить отношения между двумя странами путем технического  
с о т р у д н и ч е с т в а , и

в целях предоставления правовых гарантий деятельности корейских добровольцев,  
далее именуемые добровольцами, направляемые в Республику Казахстан,  
согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

1. По запросу уполномоченного органа и в соответствии с законодательством Республики Кореи, корейская сторона примет необходимые меры по направлению добровольцев в Республику Казахстан с целью способствования социальному и экономическому развитию Республики Казахстан, согласно планам, подлежащим отдельному согласованию между уполномоченными органами Сторон.

2. Корейская сторона определяет области деятельности добровольцев на ежегодной основе согласно заявкам уполномоченного органа.

3. Стороны назначают и уведомляют друг друга о своих уполномоченных органах по дипломатическим каналам, а также об изменениях относительно своих уполномоченных органов.

## **Статья 2**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

(а) "добровольцы" - граждане Республики Кореи, направленные корейским агентством по международному сотрудничеству, далее именуемое "КОІСА", Сеул, Республика Корея, в Республику Казахстан добровольно служить делу социального и экономического развития Республики Казахстан;

(б) "постоянный представитель КОІСА" - гражданин Республики Кореи, направленный КОІСА и прикрепленный к Посольству Республики Кореи в Республике Казахстан для представления КОІСА и управления программами развития КОІСА в Р е с п у б л и к е К а з а х с т а н ;

(в) "Персонал и координаторы КОІСА" - граждане Республики Кореи, которые принимаются на работу постоянным представителем КОІСА или направляются КОІСА для исполнения обязанностей, возложенных постоянным представителем КОІСА для поддержки деятельности добровольцев в Республике Казахстан;

(г) "ответственный представитель по вопросам координации деятельности КОІСА в Республике Казахстан" - гражданин Республики Казахстан, назначенный Министерством экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан для

выполнения обязанностей, предусмотренных в статье 5 и пункте 2 статьи 6 настоящего  
С о г л а ш е н и я ; и

(д) "ответственный представитель при Посольстве Республики Казахстан в Республике Кореи по вопросам координации деятельности КОИСА" - гражданин Республики Казахстан для выполнения обязанностей, предусмотренных в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Корейская сторона, в пределах бюджетных ассигнований, представляет  
д о б р о в о л ь ц а м с л е д у ю щ е е :

(а) оплату международного проезда между Республикой Кореи и Республикой  
К а з а х с т а н ;

(б) ежемесячное содержание в период их деятельности;

(в) материалы и медицинские средства, которые могут потребоваться при  
выполнении их обязанностей; и

(г) надлежащий уровень медицинского обслуживания и госпитализации.

### **Статья 4**

1. Добровольцы освобождаются от уплаты налогов, сборов и других платежей в бюджет, а также таможенных платежей в соответствии с законодательством  
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н .

2. Представитель, а также его/ее персонал и координаторы КОИСА освобождаются от налогов, сборов и других платежей в бюджет, а также таможенных платежей в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

### **Статья 5**

Казахстанская сторона в лице ответственного представителя по вопросам координации деятельности КОИСА в Республике Казахстан окажет содействие постоянному его/ее представителю, а также его/ее персоналу и координаторам КОИСА при выполнении обязанностей, предусмотренных в соответствующих планах, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения.

### **Статья 6**

1. Казахстанская сторона в лице ответственного представителя при Посольстве Республики Казахстан в Республике Кореи по вопросам координации деятельности КОИСА окажет содействие в прохождении необходимых формальностей по оформлению виз, регистрации и перерегистрации добровольцев, а также представителя

КОИСА, его/ее персонала, координаторов и членов их семей.

2. Казахстанская сторона в лице ответственного представителя по координации деятельности КОИСА в Республике Казахстан по запросу корейской стороны, окажет содействие Добровольцам, а также представителю КОИСА, его/ее персоналу и координаторам в поиске жилого помещения для проживания.

## **Статья 7**

Казахстанская сторона принимает все возможные меры для обеспечения личной безопасности и сохранности Постоянного представителя, персонала и координаторов КОИСА, добровольцев, а также членов их семей в период их пребывания в Республике Казахстан в соответствии с законодательством Республики Казахстан и гарантирует им свободу передвижения по территории Республики Казахстан, за исключением специальных зон, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

## **Статья 8**

Постоянный представитель КОИСА, его/ее персонал и координаторы КОИСА, члены их семей, а также Добровольцы должны соблюдать законодательство Республики Казахстан, а также уважать традиции и обычаи народов страны пребывания в соответствии с общепринятыми нормами.

## **Статья 9**

Для успешной деятельности добровольцев Стороны проводят консультации по запросу любой из Сторон.

## **Статья 10**

Все споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут решаться путем консультаций и переговоров между Сторонами.

## **Статья 11**

В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по взаимной письменной договоренности Сторон. Любые подобные поправки оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## **Статья 12**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе

